

Bedienungsanleitung Instruction manual


Kat. Nr. 30.1040

Digitales Einstichthermometer



Digitales Einstichthermometer



Vielen Dank, dass Sie sich für dieses Gerät aus dem Hause TFA entschieden haben.

1. Bevor Sie mit dem Gerät arbeiten

- Lesen Sie sich bitte die Bedienungsanleitung genau durch.
- Durch die Beachtung der Bedienungsanleitung vermeiden Sie auch Beschädigungen des Geräts und die Gefährdung Ihrer gesetzlichen Mängelrechte durch Fehlgebrauch. Für Schäden, die aus Nichtbeachtung dieser Bedienungsanleitung verursacht werden, übernehmen wir keine Haftung. Ebenso haften wir nicht für inkorrekte Messwerte und Folgen, die sich aus solchen ergeben können.
- Beachten Sie besonders die Sicherheitshinweise!
- Bewahren Sie diese Bedienungsanleitung gut auf!

2. Einsatzbereich

- Temperaturmessung von flüssigen, pastösen und halbfesten Objekten für Haushalt, Beruf und Hobby, auch für Lebensmittel gemäß HACCP und EN13485

3. Zu Ihrer Sicherheit

- Das Produkt ist ausschließlich für den oben beschriebenen Einsatzbereich geeignet. Verwenden Sie das Produkt nicht anders, als in dieser Anleitung beschrieben wird.
- Das eigenmächtige Reparieren, Umbauen oder Verändern des Gerätes ist nicht gestattet.
- Dieses Gerät ist nicht für medizinische Zwecke oder zur öffentlichen Information geeignet und nur für den privaten Gebrauch bestimmt.



Vorsicht!
Verletzungsgefahr:

- Bewahren Sie das Gerät und die Batterie außerhalb der Reichweite von Kindern auf.
- Vorsicht beim Umgang mit der Einstichsonde. Immer mit der Schutzkappe aufbewahren!
- Batterien nicht ins Feuer werfen, kurzschließen, auseinander nehmen oder aufladen. Explosionsgefahr!
- Batterien können bei Verschlucken lebensgefährlich sein. Wurde eine Batterie verschluckt, muss sofort medizinische Hilfe in Anspruch genommen werden.
- Batterien enthalten gesundheitsschädliche Säuren. Um ein Auslaufen der Batterien zu vermeiden, sollten schwache Batterien möglichst schnell ausgetauscht werden.
- Beim Hantieren mit ausgelaufenen Batterien chemikalienbeständige Schutzhandschuhe und Schutzbrille tragen!



Wichtige Hinweise zur Produktsicherheit!

- Setzen Sie das Gerät nicht extremen Temperaturen, Vibrationen und Erschütterungen aus.
- Nur der Fühler ist hitzebeständig bis 250°C.
- Halten Sie niemals den Fühler direkt über Feuer.
- Tauchen Sie das Anzeigeelement nicht in Wasser, sonst kann Feuchtigkeit eindringen und zu Fehlfunktionen führen. Nicht in der Spülmaschine reinigen.

4. Bestandteile

Tasten

- ① ON/OFF Taste ② MAX/MIN/HOLD Taste ③ °C/°F Taste

Gehäuse

- ④ Batteriefach ⑤ Kunststoffhülse ⑥ Klipp

5. Inbetriebnahme

- Öffnen Sie das Batteriefach, indem Sie mit Hilfe eines passenden Schraubenziehers den Deckel in Pfeilrichtung drehen (OPEN) und entfernen Sie den Batterieunterbrechungsstreifen.
- Schließen Sie den Deckel wieder in Pfeilrichtung (CLOSE). Achten Sie dabei auf den Dichtungsring.
- Nehmen Sie die Schutzhülle von der Einstichsonde.
- Drücken Sie kurz die **ON/OFF** Taste.
- Das Display zeigt die momentan gemessene Temperatur an.
- Der Sensor befindet sich in der Sondenspitze.
- Stecken Sie den Fühler mindestens 2 cm tief in das Messobjekt.

6. HOLD Funktion

- Drücken Sie die **MAX/MIN/HOLD** Taste im Normalmodus.
- HOLD erscheint auf dem Display.
- Es wird die gemessene Temperatur festgehalten.
- Drücken Sie die **MAX/MIN/HOLD** Taste dreimal, gelangen Sie in den Normalmodus zurück.

7. MAX/MIN Funktion

- Drücken Sie die **MAX/MIN/HOLD** Taste zweimal im Normalmodus und es erscheint die maximale Temperatur seit der letzten Rückstellung (MAX).
- Drücken Sie noch einmal die **MAX/MIN/HOLD** Taste und es erscheint die minimale Temperatur seit der letzten Rückstellung (MIN).
- Drücken Sie noch einmal die **MAX/MIN/HOLD** Taste und Sie kehren in den Normalmodus zurück.
- Steigt oder fällt die Temperatur im Max./Min. Modus über oder unter den angezeigten Wert, erfolgt ein dynamisches Update.
- Zur Löschung der gespeicherten maximalen und minimalen Werte halten Sie die **MAX/MIN/HOLD** Taste für 3 Sekunden im entsprechenden Modus gedrückt, während MAX bzw. MIN angezeigt wird.
- „---“ erscheint auf dem Display.
- Mit der **MAX/MIN/HOLD** Taste kehren Sie zurück in den Normalmodus.

8. Abschaltung

- Drücken Sie die **ON/OFF** Taste für 2 Sekunden.
- OFF blinkt im Display.
- Das Gerät schaltet sich aus.
- Bei Nichtbenutzung schaltet sich das Gerät nach ca. 10 Minuten aus.
- Ziehen Sie die Schutzkappe über die Einstichsonde

9. Umschalten °C/°F

- Drücken Sie mit einem spitzen Gegenstand den grauen Knopf in der Öffnung auf der Rückseite, um zwischen °C (Celsius) und °F (Fahrenheit) als Maßeinheit für die Temperatur zu wählen.

10. Langzeit-Messungen

- Drücken Sie die **MAX/MIN/HOLD** Taste für 3 Sekunden im Normalmodus.
- X erscheint im Display.
- Die automatische Abschaltfunktion ist deaktiviert.
- Halten Sie die **MAX/MIN/HOLD** Taste gedrückt, wird die automatische Abschaltfunktion wieder aktiviert.

11. Kalibrierung

- Drücken Sie die **ON/OFF** Taste.
- Legen Sie das Gerät für 3 Minuten in einen Gefäß mit Eiswasser bis die Temperatur sich nicht mehr verändert ($\pm 2^\circ\text{C}$).
- Herstellung von Eiswasser: Thermoskanne mit möglichst klein gestoßenen Eiswürfeln komplett füllen. Danach die Thermoskanne mit kaltem Wasser auffüllen, so dass keine Luft mehr in den Zwischenräumen ist. Nach ca. 30 Minuten hat sich eine Temperatur von 0°C ($+0,1^\circ\text{C}$) im Eiswasser der Thermoskanne gebildet. Je nach Qualität der Thermoskanne bleibt die Temperatur bis zu 24 Stunden konstant.
- Beachten Sie dabei, dass der Fühler mindestens zu zwei Drittel seiner Länge eingetaucht ist.
- Halten Sie die **°C/°F** Taste gedrückt (ca. 3 Sek), um in den Kalibrierungsmodus zu gelangen.
- CAL erscheint auf dem Display.
- Warten Sie, bis die Temperaturanzeige 0°C ($+/-0,5^\circ\text{C}$) anzeigt.
- Halten Sie die **°C/°F** Taste gedrückt, bis 0°C auf dem Display erscheint.
- Das Gerät ist nun kalibriert.
- Durch Loslassen der **°C/°F** Taste kehren Sie in den Normalmodus zurück.

12. Pflege und Wartung

- Reinigen Sie das Gerät mit einem weichen, leicht feuchten Tuch. Keine Scheuer- oder Lösungsmittel verwenden!
- Entfernen Sie die Batterie, wenn Sie das Gerät längere Zeit nicht verwenden.
- Bewahren Sie Ihr Gerät an einem trockenen Platz auf.

13. Batteriewechsel

- Tauschen Sie die Batterie aus, wenn das Batteriesymbol erscheint.

14. Fehlerbeseitigung

| Problem | Lösung |
|--------------------|--|
| Keine Anzeige | → Batterie polrichtig einlegen (+Pol nach oben) → Batterie wechseln → Gerät einschalten (ON) |
| Unkorrekte Anzeige | → Sitz des Messfühlers prüfen → Batterie wechseln |

15. Entsorgung

Dieses Produkt wurde unter Verwendung hochwertiger Materialien und Bestandteile hergestellt, die recycelt und wiederverwendet werden können.



Batterien und Akkus dürfen keinesfalls in den Hausmüll!

Als Verbraucher sind Sie gesetzlich verpflichtet, gebrauchte Batterien und Akkus zur umweltgerechten Entsorgung beim Handel oder entsprechenden Sammelstellen gemäß nationaler oder lokaler Bestimmungen abzugeben.

Die Bezeichnungen für enthaltene Schwermetalle sind:
Cd=Cadmium, Hg=Quecksilber, Pb=Blei.



Dieses Gerät ist entsprechend der EU-Richtlinie über die Entsorgung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten (WEEE) gekennzeichnet.

Dieses Produkt darf nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden. Der Nutzer ist verpflichtet, das Altgerät zur umweltgerechten Entsorgung bei einer ausgewiesenen Annahmestelle für die Entsorgung von Elektro- und Elektronikgeräten abzugeben.

16. Technische Daten

| | |
|-------------------------|--|
| Messbereich Temperatur: | -40°C ...+250°C (-40°F...+482 °F) |
| Genauigkeit: | $\pm 1^\circ\text{C}$ @ -40°C...-10°C ($\pm 2^\circ\text{F}$ @ -40°F...+14°F) $\pm 0,5^\circ\text{C}$ @ > -10°C...+150°C ($\pm 1^\circ\text{F}$ @ +14°F...+302°F) $\pm 1^\circ\text{C}$ @ > +150°C...+200°C ($\pm 2^\circ\text{F}$ @ +302°F...+392°F) $\pm 2^\circ\text{C}$ @ > +200°C...+250°C ($\pm 4^\circ\text{F}$ @ +392°F...+482°F) |
| Betriebstemperatur: | -20°C... +50°C (-4°F...+122°F) |
| Schutzart: | IP 67 |
| Spannungsversorgung: | 1x LR44 Knopfzell-Batterie |

Dieses Produkt erfüllt die Richtlinien gemäß der Norm EN 13485.

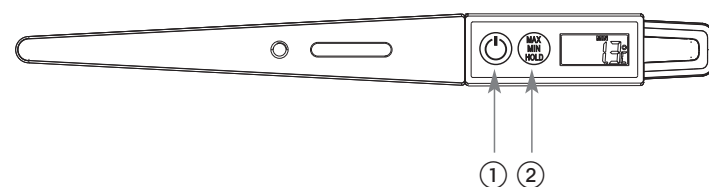
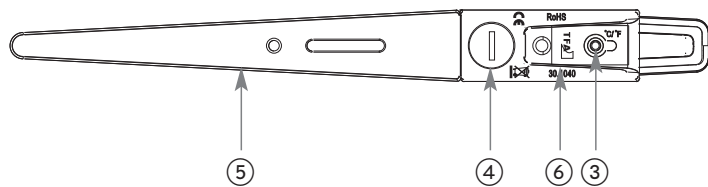
| | |
|---------------------|----------------------------|
| Eignung: | S, T (Lagerung, Transport) |
| Umgebung: | E |
| Genauigkeitsklasse: | 0,5 |
| Messbereich: | -40°C...+250°C |

Nach EN 13485 ist eine regelmäßige Überprüfung und Kalibrierung des Messgeräts gemäß EN 13486 durchzuführen (Empfehlung: jährlich).

TFA Dostmann GmbH & Co. KG, Zum Ottersberg 12, D-97877 Wertheim.

Diese Anleitung oder Auszüge daraus dürfen nur mit Zustimmung von TFA Dostmann veröffentlicht werden. Die technischen Daten entsprechen dem Stand bei Drucklegung und können ohne vorherige Benachrichtigung geändert werden. www.tfa-dostmann.de 01/13

Bedienungsanleitung Instruction manual



Kat. Nr. 30.1040

Digital probe thermometer

Thank you for choosing this instrument from TFA.

1. Before you use it

- Please be sure to read the instruction manual carefully.
- Following the instruction manual for use will prevent damage to the device and loss of your statutory rights arising from defects due to incorrect use. We shall not be liable for any damage occurring as a result of not following these instructions. Likewise, we take no responsibility for any incorrect readings and for any consequences which may result from them.
- Please take particular note of the safety advice!
- Please keep this instruction manual for future reference.

2. Field of operation

- Temperature measuring of liquids, pastes and semi-solid materials for household, business and hobby, also for food checks (according to HACCP) and EN 13485.

3. For your safety

- The product is exclusively intended for the field of application described above. It should only be used as described within these instructions.
- Unauthorised repairs, modifications or changes to the product are prohibited.
- The product is not to be used for medical purpose or for public information, but is intended only for home use.



- Keep this instrument and the battery out of reach of children.
- Be careful by handling with the probe. If you do not use the instrument, please use always the protective cap on the probe.
- Batteries must not be thrown into the fire, short-circuited, taken apart or recharged. Risk of explosion!
- Batteries can be fatal if swallowed. If a battery has been swallowed, get medical assistance immediately.
- Batteries contain harmful acids. Low batteries should be changed as soon as possible to prevent damage caused by a leaking battery.
- Wear chemical-resistant protective gloves and glasses when handling leaked batteries.



- Do not place the unit near extreme temperatures, vibration or shock.
- Only the probe is heat resistant until 250 °C.
- Never burn the probe directly over fire.
- Do not immerse the display unit into water. Water can penetrate and cause malfunction. Protect from moisture. Not suitable for dishwasher.

4. Elements

- Buttons**
- ① ON/OFF button ② MAX/MIN/HOLD button ③ °C/°F button

Housing

- ④ Battery compartment ⑤ Protective cap ⑥ Clip

5. Getting started

- Open the battery compartment by turning the lid in direction of the arrow by using a suitable screwdriver (OPEN) and remove the insulation strip.
- Close the battery compartment by turning the lid in direction of the arrow by using a suitable screwdriver (CLOSE). Pay attention to the sealing ring.
- Remove the protective cap from the probe.
- Press **ON/OFF** button.
- The actually measured temperature is shown on the display.
- The sensor is located in the point of the probe. To measure the temperature, insert the probe at least 2 cm deep in the object.

6. HOLD function

- Press **MAX/MIN/HOLD** button in normal mode.
- HOLD appears on the display.
- The hold-function for the current temperature is activated.
- Press **MAX/MIN/HOLD** button three times and you will return to normal mode.

7. MAX/MIN function

- Press **MAX/MIN/HOLD** button twice in normal mode and the highest temperature is displayed (MAX) since the last reset.
- Press **MAX/MIN/HOLD** button again and the lowest temperature is displayed (MIN) since the last reset.
- Press **MAX/MIN/HOLD** button again and you will return to normal mode.
- If the temperature in the Max-Min mode falls or rises below or above the recorded maximum or minimum value a dynamical update will happen.
- To clear the maximum and minimum memory, press and hold the **MAX/MIN/HOLD** button for 3 seconds in the corresponding mode while MAX or MIN is displayed.
- "---" appears on the display.
- Press the **MAX/MIN/HOLD** button again to return to normal mode.

8. Switch-OFF function

- Hold **ON/OFF** button for 2 seconds.
- OFF flashes of the display.
- The instrument turns off.
- When the instrument is not used, it will automatically switch off after approx. 10 minutes.
- Put the protective cap over the probe.

Digital probe thermometer

9. Unit change °C/°F

- Use a pin for to press the grey °C/°F button at the rear side and the temperature unit can be changed from °C (grade Celsius) to °F (grade Fahrenheit).

10. Long-term measurement

- Press **MAX/MIN/HOLD** button for 3 seconds in normal mode.
- X appears on the display.
- The automatic off-function is deactivated.
- Press and hold the **MAX/MIN/HOLD** button to activate the function again.

11. Calibration

- Press **ON/OFF** button.
- Put the instrument for 3 minutes into a bowl with ice water until the temperature does not change anymore ($\pm 2^\circ\text{C}$).
- Producing of ice water: Fill up a thermos bottle with crushed ice. Then fill cold water into the thermos bottle up to the top, so that no air will be in the bottle. After approximately 30 minutes the ice water has reached a temperature of 0°C (+0,1°C). Depending on the quality of the thermos bottle the temperature stays constant until 24 hours.
- Note that two-thirds of the length of the probe should be immersed into the ice water.
- Press and hold °C/°F button (3 sec.) to get into the calibration mode.
- CAL appears on the display.
- Wait until 0°C ($\pm 0,5^\circ\text{C}$) appears on the temperature display.
- Hold °C/°F button, until 0°C appears on the display.
- The instrument is now calibrated.
- Stop pressing the °C/°F button to return to normal mode.

12. Care and maintenance

- Clean it with a soft damp cloth. Do not use solvents or scouring agents.
- Remove the battery if you do not use the product for a lengthy period.
- Keep the instrument in a dry place.

13. Battery replacement

- Change the battery when the battery symbol appears on the display.

14. Troubleshooting

| Problems | Solutions |
|-------------------|--|
| No display | → Ensure battery polarity is correct (+ pole above) → Change battery → Switch on the instrument (ON) |
| Incorrect display | → Check the position of the sensor → Change battery |

15. Waste disposal

This product has been manufactured using high-grade materials and components which can be recycled and reused.



Never dispose empty batteries and rechargeable batteries in household waste. As a consumer, you are legally required to take them to your retail store or to appropriate collection sites depending to national or local regulations in order to protect the environment.

The symbols for the heavy metals contained are: Cd=cadmium, Hg=mercury, Pb=lead.



This instrument is labelled in accordance with the EU Waste Electrical and Electronic Equipment Directive (WEEE).

Please do not dispose of this instrument in household waste. The user is obligated to take end-of-life devices to a designated collection point for the disposal of electrical and electronic equipment, in order to ensure environmentally-compatible disposal.

16. Specifications

| | |
|------------------------------|--|
| Measuring range temperature: | -40°C ... +250°C (-40°F...+482 °F) |
| Precision: | $\pm 1^\circ\text{C}$ @ -40°C...-10°C ($\pm 2^\circ\text{F}$ @ -40°F...+14°F) $\pm 0,5^\circ\text{C}$ @ > -10°C...+150°C ($\pm 1^\circ\text{F}$ @ +14°F...+302°F) $\pm 1^\circ\text{C}$ @ > +150°C...+200°C ($\pm 2^\circ\text{F}$ @ +302°F...+392°F) $\pm 2^\circ\text{C}$ @ > +200°C...+250°C ($\pm 4^\circ\text{F}$ @ +392°F...+482°F) |
| Operating temperature: | -20°C... +50°C (-4°F...+122°F) |
| Protection class: | IP 67 |
| Power consumption: | Button cell battery 1x LR44 |

This product fulfills the guidelines according to EN 13485.

| | |
|------------------|---------------------------|
| Suitability: | S, T (Storage, Transport) |
| Location: | E |
| Accuracy class: | 0,5 |
| Measuring range: | -40°C...+250°C |

In accordance with EN 13485, this instrument is subject to regular inspections as per EN 13486 (recommendation: yearly).

TFA Dostmann GmbH & Co. KG, Zum Ottersberg 12, D-97877 Wertheim.
No part of this manual may be reproduced without written consent of TFA Dostmann. The technical data are correct at the time of going to print and may change without prior notice.
www.tfa-dostmann.de

01/13

Mode d'emploi Istruzioni per l'uso



Kat. Nr. 30.1040



Thermomètre digital à sonde

Nous vous remercions d'avoir choisi l'appareil de la Société TFA.

1. Avant d'utiliser l'appareil

- Lisez attentivement le mode d'emploi.
- En respectant ce mode d'emploi, vous éviterez d'endommager l'appareil et de perdre vos droits résultant d'un défaut pour cause d'utilisation non-conforme. Nous n'assumons aucune responsabilité pour des dommages qui auraient été causés par le non-respect du présent mode d'emploi. De même, nous n'assumons aucune responsabilité pour des relevés incorrects et les conséquences qu'ils pourraient engendrer.
- Suivez bien toutes les consignes de sécurité!
- Conservez soigneusement le mode d'emploi!

2. Domaine d'utilisation

- Mesure de la température des liquides, pâtes et matériaux semi-solides pour l'utilisation ménagère, professionnelle, loisirs, alimentaire (selon HACCP) et également selon EN13485.

3. Pour votre sécurité

- L'appareil est destiné uniquement à l'utilisation décrite ci-dessus. Ne l'utilisez jamais à d'autres fins que celles décrites dans le présent mode d'emploi.
- Vous ne devez en aucun cas réparer, démonter ou modifier l'appareil par vous-même.
- Cet appareil ne convient ni pour une utilisation médicale ni pour l'information publique, il est destiné uniquement à un usage privé.



Attention!
Danger de blessure:

- Gardez l'appareil et la pile hors de la portée des enfants.
- Faites attention en utilisant la sonde! Gardez toujours avec la protection en plastique.
- Ne jetez jamais les piles dans le feu, ne les court-circuitiez pas, ne les démontez pas et ne les rechargez pas. Risques d'explosion!
- L'ingestion d'une pile peut être mortelle. En cas d'ingestion, consultez immédiatement un service médical.
- Les piles contiennent des acides nocifs pour la santé. Une pile faible doit être remplacée le plus rapidement possible, afin d'éviter une fuite.
- Pour manipuler des piles qui ont coulé, utilisez des gants de protection chimique spécialement adaptés et portez des lunettes de protection!



Conseils importants de sécurité du produit!

- Évitez d'exposer l'appareil à des températures extrêmes, à des vibrations ou à des chocs.
- Seule la sonde est résistante à une chaleur de 250 °C.
- Ne tenez jamais la sonde directement sur le feu.
- N'immergez pas l'appareil indicateur dans l'eau sinon l'humidité pourrait pénétrer et causer une mauvaise fonction. Ne peut pas être lavé au lave-vaisselle.

4. Composants

Touches

- ① Touche ON/OFF ② Touche MAX/MIN/HOLD ③ Touche °C/°F

Boîtier

- ④ Logement de batterie ⑤ Protection en plastique ⑥ Clip

5. Mise en service

- Ouvrez le compartiment à pile en tournant le couvercle à l'aide d'un tournevis adapté en direction (OPEN) de la flèche et enlevez le film de protection de la pile.
- Refermez le compartiment à pile en tournant le couvercle à l'aide d'un tournevis adapté en direction (CLOSE). Ce faisant faites attention à l'anneau de protection en caoutchouc.
- Retirez la protection en plastique de la sonde.
- Appuyez sur la touche **ON/OFF**.
- L'affichage vous indique la température momentanée.
- Le palpeur se trouve à la pointe de la sonde. Pour mesurer la température, insérez la sonde à au moins 2 cm de profondeur dans l'objet.

6. Fonction HOLD

- En mode normal, appuyez la touche **MAX/MIN/HOLD**.
- HOLD apparaît sur l'affichage.
- La température mesurée est retenue
- Pour retourner au mode normal, il suffit de presser trois fois la touche **MAX/MIN/HOLD**.

7. Fonction MAX/MIN

- Pour consulter la température maximale depuis la dernière remise à zéro (MAX), presser deux fois la touche **MAX/MIN/HOLD** en mode normal.
- Pour consulter la température minimale depuis la dernière remise à zéro (MIN), presser une nouvelle fois la touche **MAX/MIN/HOLD**.
- Pour retourner au mode normal, il suffit de presser encore une fois la touche **MAX/MIN/HOLD**.
- Si la température monte ou descend en-dessous de la température affichée en mode Max/Min, cela pourrait entraîner une actualisation dynamique.
- Pour effacer les valeurs MAX/MIN mémorisées il faut presser la touche **MAX/MIN/HOLD** pendant 3 secondes dans le mode correspondant, tandis qu'est affichée la valeur MAX ou MIN.
- Sur l'écran apparaît «---».
- Pour retourner au mode normal, il suffit de presser encore une fois la touche **MAX/MIN/HOLD**.

8. Fonction de mise hors circuit

- Appuyez sur la touche **ON/OFF** pendant 2 sec.
- OFF clignote sur le display.
- L'appareil s'arrête.
- Quand on n'utilise pas l'appareil, il s'arrête de lui-même après environ 10 minutes.
- Mettez la protection en plastique sur la sonde.



Thermomètre digital à sonde



9. Commutation °C/°F

- Pour sélectionner l'unité de température et commuter entre °C (Celsius) et °F (Fahrenheit), presser à l'aide d'un objet pointu le bouton gris dans l'ouverture située à l'arrière du boîtier.

10. Mesures de longue durée

- Presser la touche **MAX/MIN/HOLD** pendant 3 secondes en mode normal.
- Sur l'écran apparaît X.
- La fonction de mise à l'arrêt automatique sera désactivée.
- Si vous continuez à appuyer la touche **MAX/MIN/HOLD** la fonction de mise à l'arrêt automatique sera de nouveau activée.

11. Calibration

- Presser la touche **ON/OFF**.
- Mettez l'appareil pendant 3 minutes dans un récipient contenant de l'eau glacée, jusqu'à ce que la température reste constante (± 2 °C).
- Fabrication d'eau glacée : remplir complètement une bouteille thermos de glace pilée. Remplir ensuite la bouteille thermos d'eau froide, de sorte qu'il ne reste plus d'air dans les interstices. Après environ 30 minutes de l'eau glacée s'est formée dans la bouteille thermos et possède une température de 0°C ($\pm 0,1$ °C). Selon la qualité de la bouteille thermos on peut maintenir cette température constante jusqu'à 24 heures.
- S'assurer que le capteur soit plongé dans l'eau sur au moins deux-tiers de sa longueur.
- Maintenez la touche °C/°F appuyée pendant 3 secondes afin d'accéder au mode de calibration.
- CAL apparaît sur l'affichage.
- Attendez jusqu'à ce que l'affichage de température indique 0°C ($\pm 0,5$ °C).
- Maintenez la touche °C/°F pressée, jusqu'à ce qu'apparaisse 0°C à l'écran.
- Maintenant l'appareil est calibré.
- Pour revenir au mode normal il suffit de relâcher la touche °C/°F.

12. Entretien et maintenance

- Pour le nettoyage de l'appareil, utilisez un chiffon doux et humide. N'utilisez aucun agent solvant abrasif!
- Enlevez la pile, si vous n'utilisez pas l'appareil pendant une durée prolongée.
- Conservez votre appareil dans un endroit sec.

13. Remplacement de la pile

- Si le symbole de batterie apparaît sur le display, changer la batterie.

14. Dépannage

| Problème | Solution |
|----------------------|--|
| Aucun affichage | → Contrôlez la bonne polarité de la pile (+pôle vers l'extérieur) → Changez la pile → Mettez l'appareil en marche (ON) |
| Affichage incorrecte | → Vérifiez l'emplacement de la sonde de mesure → Changez la pile |

15. Traitement des déchets

Ce produit a été fabriqué avec des matériaux et des composants de haute qualité qui peuvent être recyclés et réutilisés.



Hg

Les piles et accus usagés ne peuvent en aucun cas être jetés dans les ordures ménagères ! En tant qu'utilisateur, vous avez l'obligation légale de rapporter les piles et accus usagés à votre revendeur ou de les déposer dans une déchetterie proche de votre domicile conformément à la réglementation nationale et locale.

Les métaux lourds sont désignés comme suit: Cd=cadmium, Hg=mercure, Pb=plomb.



Cet appareil est conforme aux normes de l'UE relatives au traitement des déchets électriques et électroniques (WEEE).

L'appareil usagé ne doit pas être jeté dans les ordures ménagères. L'utilisateur s'engage, pour le respect de l'environnement, à déposer l'appareil usagé dans un centre de traitement agréé pour les déchets électriques et électroniques.

16. Caractéristiques techniques

| | |
|------------------------------|--|
| Plage de mesure température: | -40°C ...+250°C (-40°F...+482°F) |
| Précision: | $\pm 1^\circ\text{C}$ @ -40°C...-10°C ($\pm 2^\circ\text{F}$ @ -40°F...+14°F) $\pm 0,5^\circ\text{C}$ @ > -10°C...+150°C ($\pm 1^\circ\text{F}$ @ +14°F...+302°F) $\pm 1^\circ\text{C}$ @ > +150°C...+200°C ($\pm 2^\circ\text{F}$ @ +302°F...+392°F) $\pm 2^\circ\text{C}$ @ > +200°C...+250°C ($\pm 4^\circ\text{F}$ @ +392°F...+482°F) |
| Température d'opération: | -20°C... +50°C (-4°F...+122°F) |
| Classe: | IP 67 |
| Alimentation: | Pile bouton 1x LR 44 |

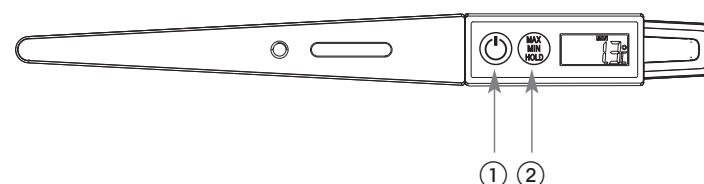
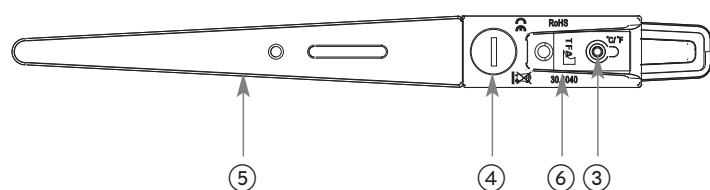
Ce produit accomplit les directives selon la norme EN 13485.

| | |
|-------------------------|----------------------------|
| Aptitude: | S, T (Stockage, Transport) |
| Environ: | E |
| Catégorie de précision: | 0,5 |
| Plage de mesure: | -40°C...+250°C |

Selon EN 13485 un contrôle régulier et une calibration de l'instrument de mesure est nécessaire selon EN 13486 (recommandation : par an).

TFA Dostmann GmbH & Co. KG, Zum Ottersberg 12, D-97877 Wertheim.
La reproduction, même partielle du présent mode d'emploi est strictement interdite sans l'accord explicite de TFA Dostmann. Les spécifications techniques de ce produit ont été actualisées au moment de l'impression et peuvent être modifiées, sans avis préalable. www.tfa-dostmann.de 01/13

Mode d'emploi Istruzioni per l'uso


Kat. Nr. 30.1040

Termometro digitale a sonda

Vi ringraziamo per aver scelto l'apparecchio della TFA.

1. Prima di utilizzare l'apparecchio

- Leggete attentamente le istruzioni per l'uso.
- Seguendo le istruzioni per l'uso, eviterete anche di danneggiare il dispositivo e di pregiudicare, a causa di un utilizzo scorretto, i diritti del consumatore che vi spettano per legge. Decliniamo ogni responsabilità per i danni derivanti dal mancato rispetto delle presenti istruzioni per l'uso. Allo stesso modo, non siamo responsabili per eventuali misurazioni errate e per le conseguenze che ne possono derivare.
- Prestate particolare attenzione alle misure di sicurezza!
- Conservate con cura queste istruzioni per l'uso!

2. Applicazioni

- Misurazione della temperatura di sostanze liquide, pastose e semisolide, si può usare a casa, al lavoro e nel tempo libero. Anche per alimenti (in conformità HACCP ed EN 13485)

3. Per la vostra sicurezza

- Il prodotto è adatto esclusivamente agli utilizzi di cui sopra. Non utilizzate il prodotto in maniera diversa da quanto descritto in queste istruzioni.
- Non sono consentite riparazioni, alterazioni o modifiche non autorizzate del dispositivo.
- Questo apparecchio non è adatto a scopi medici né a dimostrazioni pubbliche, ma è destinato esclusivamente ad un uso privato.



Avvertenza! Pericolo di lesioni:

- Tenere il dispositivo e la batteria lontano dalla portata dei bambini.
- Maneggiare con attenzione il dispositivo. Tenere sempre la sonda ago nel cappuccio protettivo.
- Non gettare le batterie nel fuoco, non polarizzarle in maniera scorretta, non smontarle e non cercare di ricaricarle. Pericolo di esplosione!
- L'ingerimento delle batterie può costituire un pericolo mortale. Nel caso in cui venga ingerita una batteria, bisogna richiedere immediatamente l'intervento medico.
- Le batterie contengono acidi nocivi per la salute. Sostituire quanto prima le batterie quasi scariche, in modo da evitare che si scarichino completamente.
- Quando si maneggiano batterie esaurite indossare sempre guanti resistenti alle sostanze chimiche e occhiali di protezione.



Avvertenze sulla sicurezza del prodotto!

- Non esporre l'apparecchio a temperature estreme, vibrazioni e urti.
- Soltanto il sensore è resistente alle alte temperature fino a 250 °C.
- Non tenere mai il sensore direttamente sopra la fiamma.
- Non immergere il dispositivo indicatore in acqua: l'umidità può penetrare e causare errori di funzionamento. Non adatto per lavastoviglie.

4. Componenti

Tasti

- ① Tasto ON/OFF ② Tasto MAX/MIN/HOLD ③ Tasto °C/°F

Struttura esterna

- ④ Vano batteria ⑤ Cappuccio protettivo ⑥ Clip

5. Messa in funzione

- Rimuovete il vano batteria ruotando il coperchio con un cacciavite adatto in direzione della freccia (OPEN) e rimuovere la striscia d'interruzione dalla batteria.
- Richiudete il vano batteria ruotando il coperchio con un cacciavite adatto in direzione della freccia (CLOSE). Prestate attenzione all'anello di protezione di gomma.
- Rimuovere il cappuccio protettivo dalla sonda ago.
- Premere brevemente il tasto **ON/OFF**.
- Viene visualizzata la temperatura attuale.
- Il sensore si trova nella punta della sonda. Per misurare la temperatura, inserire la sonda nell'oggetto per almeno 2 cm di profondità.

6. Funzione HOLD

- Premere il tasto **MAX/MIN/HOLD** nella modalità normale.
- Sul display compare HOLD.
- Viene fissata l'ultima temperatura misurata.
- Premere il tasto **MAX/MIN/HOLD** tre volte per ritornare alla modalità normale.

7. Funzione MAX/MIN

- Premere due volte il tasto **MAX/MIN/HOLD** in modalità normale: appare la temperatura massima dall'ultimo reset (MAX).
- Premere di nuovo il tasto **MAX/MIN/HOLD**: appare la temperatura minima dall'ultimo reset (MIN).
- Premendo un'altra volta il tasto **MAX/MIN/HOLD** si ritorna alla modalità normale.
- Se in modalità Max./Min. la temperatura aumenta oltre o scende sotto il valore visualizzato, ha luogo un aggiornamento dinamico.
- Per cancellare i valori massimo e minimo memorizzati, tenere premuto il tasto **MAX/MIN/HOLD** per 3 secondi nella modalità corrispondente, mentre è visualizzato MAX oppure MIN.
- Sul display appare "----".
- Premendo un'altra volta il tasto **MAX/MIN/HOLD** si ritorna alla modalità normale.

8. Funzione di disattivazione

- Premere il tasto **ON/OFF** per 2 secondi.
- OFF inizia a lampeggiare sul display.
- L'apparecchio si disinserisce.
- In caso di mancato utilizzo, l'apparecchio si disinserisce dopo circa 10 minuti.
- Mettere il cappuccio protettivo sulla sonda ago.



Termometro digitale a sonda



9. Commutazione °C/°F

- Con un oggetto appuntito premere il pulsante grigio situato nell'apertura sul retro, per commutare da gradi °C (Celsius) a gradi °F (Fahrenheit) come unità di misura per la temperatura.

10. Misurazioni di lungo periodo

- Premere il tasto MAX/MIN/HOLD per 3 secondi in modalità normale.
- Sul display appare una X.
- La funzione di spegnimento automatico è disattivata.
- Tenere premuto il tasto MAX/MIN/HOLD, la funzione di disattivazione automatica è di nuovo attivata.

11. Calibrazione

- Premere il tasto **ON/OFF**.
- Porre il dispositivo per 3 minuti in un contenitore con acqua gelata fino a che la temperatura non cambi più ($\pm 2^\circ\text{C}$).
- Preparazione dell'acqua gelata: Riempire completamente una caraffa termica con cubetti di ghiaccio, possibilmente frantumati in pezzetti piccoli. Riempire la caraffa termica con acqua in modo che non vi sia più aria negli interstizi. Dopo circa 30 minuti, nell'acqua gelata della caraffa termica si è creata una temperatura di 0°C ($+0,1^\circ\text{C}$). A seconda della qualità della caraffa termica, la temperatura resta costante fino a 24 ore.
- Tenere presente che per questa operazione la sonda deve essere immersa per almeno i due terzi della sua lunghezza.
- Tenere premuto il tasto **°C/°F** (circa 3 secondi), per passare alla modalità calibrazione.
- Sul display appare CAL.
- Attendere che il display di temperatura visualizzi 0°C ($\pm 0,5^\circ\text{C}$).
- Tenere premuto il tasto **°C/°F** fino a che sul display appare 0°C .
- Ora l'apparecchio è calibrato.
- Lasciando il tasto **°C/°F**, si ritorna in modalità normale.

12. Cura e manutenzione

- Per pulire l'apparecchio utilizzare solo un panno morbido leggermente inumidito. Non usare solventi o abrasivi.
- Rimuovere la batteria, se non si utilizza l'apparecchio per un periodo prolungato.
- Collocare il dispositivo in un luogo asciutto.

13. Sostituzione della batteria

- Cambiare la batteria se il simbolo della batteria compare sul display.

14. Guasti

| Problema | Risoluzione del problema |
|--------------------------|--|
| Nessuna indicazione | → Inserire la batteria (polo + verso l'alto) → Sostituire la batteria → Accendere l'apparecchio (ON) |
| Indicazione non corretta | → Controllare la sede del sensore → Sostituire la batteria |

15. Smaltimento

Questo prodotto è stato realizzato utilizzando materiali e componenti di alta qualità che possono essere riciclati e riutilizzati.



È assolutamente vietato gettare le batterie tra i rifiuti domestici. In qualità di consumatori, siete tenuti per legge a consegnare le batterie usate al negoziante o ad altri enti preposti al riciclaggio in conformità alle vigenti disposizioni nazionali o locali, ai fini di uno smaltimento ecologico.

Le sigle dei metalli pesanti contenuti sono: Cd=cadmio, Hg=mercurio, Pb=piombo.

Questo apparecchio è etichettato in conformità alla Direttiva UE sullo smaltimento delle apparecchiature elettriche ed elettroniche (WEEE).

Questo prodotto non deve essere smaltito insieme ai rifiuti domestici. Il consumatore è tenuto a consegnare il vecchio apparecchio presso un punto di raccolta per lo smaltimento di apparecchiature elettriche ed elettroniche ai fini di uno smaltimento ecologico.

16. Dati tecnici

| | |
|------------------------------|--|
| Campo di misura temperatura: | $-40^\circ\text{C} \dots +250^\circ\text{C}$ ($-40^\circ\text{F} \dots +482^\circ\text{F}$) |
| Precisione: | $\pm 1^\circ\text{C}$ @ $-40^\circ\text{C} \dots -10^\circ\text{C}$ ($\pm 2^\circ\text{F}$ @ $-40^\circ\text{F} \dots +14^\circ\text{F}$) $\pm 0,5^\circ\text{C}$ @ $> -10^\circ\text{C} \dots +150^\circ\text{C}$ ($\pm 1^\circ\text{F}$ @ $+14^\circ\text{F} \dots +302^\circ\text{F}$) $\pm 1^\circ\text{C}$ @ $> +150^\circ\text{C} \dots +200^\circ\text{C}$ ($\pm 2^\circ\text{F}$ @ $+302^\circ\text{F} \dots +392^\circ\text{F}$) $\pm 2^\circ\text{C}$ @ $> +200^\circ\text{C} \dots +250^\circ\text{C}$ ($\pm 4^\circ\text{F}$ @ $+392^\circ\text{F} \dots +482^\circ\text{F}$) |
| Temperatura di esercizio: | $-20^\circ\text{C} \dots +50^\circ\text{C}$ ($-4^\circ\text{F} \dots +122^\circ\text{F}$) |
| Tipo di protezione: | IP 67 |
| Alimentazione: | 1x LR44 Batteria a bottone |

Questo prodotto soddisfa le linee guida previste dalla norma EN 13485.

| | |
|------------------------|---|
| Idoneità: | S, T (Stoccaggio, Trasporto) |
| Ambiente: | E |
| Classe di precisione: | 0,5 |
| Campo di misurazione:- | $40^\circ\text{C} \dots +250^\circ\text{C}$ |

Conformemente alla normativa EN 13485, il controllo e la taratura dello strumento di misura dovrebbero essere effettuati regolarmente secondo i termini della EN 13486 (Raccomandato: annualmente).

TFA Dostmann GmbH & Co. KG, Zum Ottersberg 12, D-97877 Wertheim.

È vietata la pubblicazione delle presenti istruzioni o di parti di esse senza una precedente autorizzazione della TFA Dostmann. I dati tecnici corrispondono allo stato del prodotto al momento della stampa e possono cambiare senza preavviso. www.tfa-dostmann.de 01/13

Gebruiksaanwijzing Instrucciones de uso



Kat. Nr. 30.1040



Digitale Insteekthermometer

Hartelijk dank dat u voor dit apparaat van de firma TFA hebt gekozen.

1. Voor u met het apparaat gaat werken

- Leest u a.u.b. de gebruiksaanwijzing aandachtig door.
- Door rekening te houden met wat er in de handleiding staat, vermijdt u ook beschadigingen van het apparaat en riskeert u niet dat uw wettelijke rechten door verkeerd gebruik niet meer gelden. Voor schade die wordt veroorzaakt doordat u geen rekening houdt met de handleiding aanvaarden wij geen aansprakelijkheid. Ook zijn wij niet verantwoordelijk voor verkeerde metingen en de mogelijke gevolgen die daaruit voortvloeien.
- Neem in elk geval acht op de veiligheidsinstructies!
- Bewaar deze gebruiksaanwijzing a.u.b. goed!

2. Hoe u uw nieuw apparaat kunt gebruiken

- Temperatuur meten van vloeibare, halfvaste en vaste middelen voor huishouding, beroep en hobby, ook voor levensmiddelen (volgens HACCP) en EN 13485.

3. Voor uw veiligheid

- Het produkt is uitsluitend geschikt voor de hierboven beschreven doeleinden. Gebruik het produkt niet anders dan in deze handleiding is aangegeven.
- Het eigenmachtig repareren, verbouwen of veranderen van het apparaat is niet toegestaan.
- Het apparaat is niet geschikt voor medische doeleinden of voor openbare informatie, maar bestemd voor particulier gebruik.



Voorzichtig!
Kans op letsel:

- Bewaar het apparaat en de batterij buiten de reikwijdte van kinderen.
- Wees erg voorzichtig met het apparaat om ongelukken te voorkomen. Bewaar de sonde altijd in de beschermkap.
- Batterijen niet in het vuur gooien, niet kortsluiten, niet uit elkaar halen of opladen. Kans op explosie!
- Het inslikken van batterijen kan levensgevaarlijk zijn. Mocht dit ooit gebeuren, dient men onmiddellijk een arts te consulteren.
- Batterijen bevatten zuren die gezondheid schaden. Zwakke batterijen moeten zo snel mogelijk worden vervangen om lekkage van de batterijen te voorkomen.
- Draag keukenhandschoenen die bestand zijn tegen chemicaliën en een beschermbril wanneer u met uitgelopen batterijen hanteert!



Belangrijke informatie over de produktveiligheid!

- Stel het apparaat niet bloot aan extreme temperaturen, trillingen en schokken.
- Alleen de voeler is hittebestendig tot 250 °C.
- Houd de voeler nooit vlak boven het vuur.
- Dompel het indicatieapparaat niet in water, anders kan er vocht binnendringen en dit tot functiestorings leiden. Niet geschikt voor de vaatwasser.

4. Onderdelen

Toetsen

- ① ON/OFF toets ② MAX/MIN/HOLD toets ③ °C/°F toets

Behuizing

- ④ Batterijvak ⑤ Beschermkap ⑥ Clip

5. Inbedrijfstelling

- Open het batterijvak door het deksel met behulp van een geschikte schroevendraaier in de richting van de pijl te draaien (OPEN) en verwijder de isolatiestrook van de batterij.
- Sluit het batterijvak door het deksel met behulp van een geschikte schroevendraaier in de richting van de pijl te draaien (CLOSE). Let daarbij op de rubberen beschermingsring.
- Verwijder de beschermkap van de sonde.
- Druk op de ON/OFF toets.
- Het display laat u de huidig gemeten temperatuur zien.
- De sensor bevindt zich in het sondepunt. Steek nu de sonde minstens 2 cm diep in het object.

6. HOLD functie

- Druk op de MAX/MIN/HOLD toets in normale modus.
- HOLD verschijnt op het display.
- De temperatuurmeting wordt vastgehouden.
- Druk driemaal op die MAX/MIN/HOLD toets om naar de normaalmodus terug te keren.

7. MAX/MIN functie

- Druk in normaalmodus tweemaal op de MAX/MIN/HOLD toets om de maximale temperatuur (MAX) sinds het apparaat is ingeschakeld op te vragen.
- Druk nogmaals op de MAX/MIN/HOLD toets om de minimale temperatuur (MIN) sinds het apparaat is ingeschakeld op te vragen.
- Druk nog eens op de MAX/MIN/HOLD toets om naar de normaalmodus terug te keren.
- Stijgt of daalt de temperatuur in max./min. modus boven of onder de getoonde waarde, begint een dynamische updating.
- Druk 3 seconden lang op de MAX/MIN/HOLD toets in de overeenkomstige modus om de opgeslagen maximale en minimale waarden te wissen terwijl in het display MAX of MIN staat.
- „---“ verschijnt op het display.
- Druk nog eens op de MAX/MIN/HOLD toets om naar de normaalmodus terug te keren.

8. Uitschakelfunctie

- Druk 2 seconden lang op de ON/OFF toets.
- OFF knippert op het scherm.
- Het toestel schakelt zich uit
- Het toestel schakelt zich na ca. 10 minuten uit als niet wordt gebruikt.
- Zet de beschermkap over de sonde.



Digitale Insteekthermometer



9. Overschakelen °C/°F

- Druk met een puntig voorwerp de grijze knop in de opening aan de achterkant om °C (Celsius) of °F (Fahrenheit) als mateenheid voor de temperatuur te kiezen.

10. Lange termijnmetingen

- Druk in normaalmodus 3 seconden lang op de MAX/MIN/HOLD toets.
- X verschijnt op het display.
- De automatische uitschakelfunctie is gedeactiveerd.
- Houdt u de MAX/MIN/HOLD toets ingedrukt, wordt de automatische uitschakelfunctie weer geactiveerd.

11. Kalibratie

- Druk op de ON/OFF toets.
- Leg het toestel gedurende 3 minuten in een kom met ijswater tot de temperatuur niet meer verandert (± 2 °C).
- Ijswater aanzetten: Thermoskan volledig met zo fijn mogelijk gestampte ijsblokjes vullen. Daarna de thermoskan et koud water bijvullen, zodat lucht uit de tussenruimten verdwijnt. Na circa 30 minuten heeft het ijswater in de thermoskan een temperatuur van 0 °C (+0,1 °C). Afhankelijk van de kwaliteit van de thermoskan blijft de temperatuur tot 24 uren constant.
- Let er op dat de voeler in de lengte ten minste voor twee derde ondergedompeld is.
- Houd de °C/°F toets ingedrukt (circa 3 s) om de kalibratiemodus te activeren.
- CAL verschijnt op het display.
- Wacht tot 0 °C ($\pm 0,5$ °C) op de temperatuurwaanzijner verschijnt.
- Houd de °C/°F toets ingedrukt tot 0 °C op het display verschijnt.
- Het toestel is nu gekalibreerd.
- Laat de °C/°F toets los om naar de normaalmodus terug te keren.

12. Schoonmaken en onderhoud

- Maak het apparaat met een zachte, enigszins vochtige doek schoon. Geen schuur- of oplosmiddelen gebruiken!
- Verwijder de batterij, als u het apparaat langere tijd niet gebruikt.
- Bewaar het apparaat op een droge plaats.

13. Batterijwissel

- Vervang de batterij als het batterijsymbool op de display verschijnt.

14. Storingswijzer

| Probleem | Oplossing |
|-----------------------|---|
| Geen display | → Batterij met de juiste poolrichting plaatsen (+ pool naar boven) → Batterij vervangen → Apparaat inschakelen (ON) |
| Geen correcte display | → Controleren of de sonde goed zit → Batterij vervangen |

15. Verwijderen

Dit produkt is vervaardigd van hoogwaardige materialen en onderdelen, die kunnen worden gerecycled en hergebruikt.



Batterijen en accu's mogen niet met het huisvuil worden weggegooid. Als consument bent u wettelijk verplicht om gebruikte batterijen en accu's bij uw dealer af te geven of naar de daarvoor bestemde containers volgens de nationale of lokale bepalingen te brengen om een milieuvriendelijk verwijderen te garanderen.

De benamingen voor de zware metalen zijn: Cd=cadmium, Hg=kwikzilver, Pb=lood.



Dit apparaat is gemarkeerd in overeenstemming met de EU-richtlijn (WEEE) over het verwijderen van elektrisch en elektronisch afval.

Dit produkt mag niet met het huisvuil worden weggegooid. De gebruiker is verplicht om de apparatuur af te geven bij een als zodanig erkende plek van afgifte voor het verwijderen van elektrisch en elektronische apparatuur om een milieuvriendelijk verwijderen te garanderen.

16. Technische gegevens

| | |
|-------------------------|--|
| Meetbereik temperatuur: | -40°C ...+250°C (-40°F...+482°F) |
| Precisie: | $\pm 1^\circ\text{C}$ @ -40°C...-10°C ($\pm 2^\circ\text{F}$ @ -40°F...+14°F) $\pm 0,5^\circ\text{C}$ @ > -10°C...+150°C ($\pm 1^\circ\text{F}$ @ +14°F...+302°F) $\pm 1^\circ\text{C}$ @ > +150°C...+200°C ($\pm 2^\circ\text{F}$ @ +302°F...+392°F) $\pm 2^\circ\text{C}$ @ > +200°C...+250°C ($\pm 4^\circ\text{F}$ @ +392°F...+482°F) |
| Bedrijfstemperatuur: | -20°C... +50°C (-4°F...+122°F) |
| Beschermingsklasse: | IP 67 |
| Spanningsvoorziening: | Batterij: Knoopcel 1x LR44 |

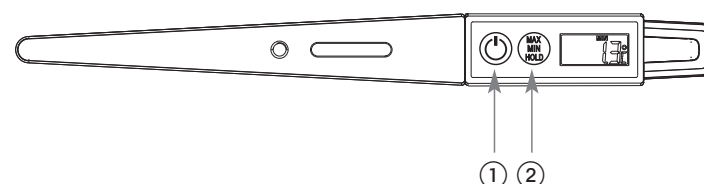
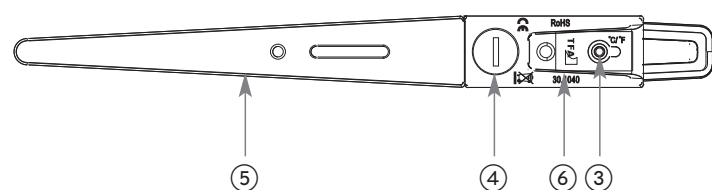
Dit product voldoet aan de richtlijnen overeenkomstig de norm EN 13485.

| | |
|------------------------|------------------------|
| Geschiktheid: | S, T (opslag, vervoer) |
| Omgeving: | E |
| Nauwkeurigheidsklasse: | 0,5 |
| Meetbereik | -40°C...+250°C |

Volgens EN 13485 moet het meettoestel regelmatig worden gecontroleerd en gekalibreerd overeenkomstig EN 13486 (aanbeveling: jaarlijks).

TFA Dostmann GmbH & Co. KG, Zum Ottersberg 12, D-97877 Wertheim.
Deze gebruiksaanwijzing of gedeelten eruit mogen alleen met toestemming van TFA Dostmann worden gepubliceerd. De technische gegevens van dit apparaat zijn actueel bij het ter perse gaan en kunnen zonder voorafgaande informatie worden gewijzigd. www.tfa-dostmann.de 01/13

Gebruiksaanwijzing Instrucciones de uso



Kat. Nr. 30.1040



Termómetro digital de sonda

Muchas gracias por haber adquirido este dispositivo de TFA.

1. Antes de utilizar el dispositivo

- Lea detenidamente las instrucciones de uso.
- Si sigue las instrucciones de uso, evitará que se produzcan daños en el dispositivo y no comprometerá sus derechos por vicios, prevista legalmente debido a un uso incorrecto. No asumimos responsabilidad alguna por los daños originados por el incumplimiento de estas instrucciones de uso. Del mismo modo, no nos hacemos responsables por cualquier lectura incorrecta y de las consecuencias que pueden derivarse de tales.
- Tenga en cuenta ante todo las advertencias de seguridad.
- Guarde estas instrucciones de uso en un sitio seguro.

2. Ámbito de aplicación

- Medición de la temperatura de líquidos, objetos pastoso y semisólidos para el hogar, profesión y hobby, también para alimentos (según HACCP) y EN 13485

3. Para su seguridad

- El producto solo es adecuado para el ámbito de aplicación descrito anteriormente. No emplee el dispositivo de modo distinto al especificado en estas instrucciones.
- No está permitido realizar reparaciones, transformaciones o modificaciones por cuenta propia en el dispositivo.
- Este dispositivo no está indicado para fines médicos ni para información pública, sino que está destinado únicamente para uso privado.



**¡Precaución!
Riesgo de lesiones:**

- Mantenga el dispositivo y la pila fuera del alcance de los niños.
- Tenga cuidado cuando utilice el termómetro de sonda. Mantenga siempre la sonda de aguja en la caperuza de protección.
- No tire las pilas al fuego, no las cortocircuite, desmonte ni recargue, ya que existe riesgo de explosión.
- La ingestión de las pilas puede llegar a ser mortal. En el caso de que se trague una pila, deberá obtener inmediatamente ayuda médica.
- Las pilas contienen ácidos nocivos para la salud. Las pilas con un estado de carga bajo deben cambiarse lo antes posible para evitar fugas.
- Utilice guantes protectores resistentes a productos químicos y gafas protectoras si manipula pilas con fugas de líquido!



¡Advertencias importantes sobre la seguridad del producto !

- No exponga el dispositivo a temperaturas extremas, vibraciones ni sacudidas extremas.
- Solamente el sensor es resistente al calor hasta 250 °C.
- Nunca mantenga el sensor directamente sobre el fuego.
- No sumerja el dispositivo indicador en agua, pues podría introducirse humedad y inducir funciones erróneas. No introducir en el lavavajillas.

4. Componentes

Teclas

- ① Tecla ON/OFF ② Tecla MAX/MIN/HOLD ③ Tecla °C/°F

Cuerpo

- ④ Compartimento de la pila ⑤ Caperuza de protección ⑥ Clip

5. Puesta en marcha

- Abra el compartimento de la pila con un destornillador adecuado, gire la tapa en la dirección de la flecha (OPEN) y quite la tira de interrupción de la pila.
- Vuelva a encajar la carcasa observando la posición correcta del anillo protector de goma.
- Cierre de nuevo la tapa en la dirección de la flecha (CLOSE).
- Retire la caperuza de protección de la sonda.
- Pulse la tecla **ON/OFF** brevemente.
- La pantalla le indicará la temperatura actual.
- El sensor se encuentra en la punta de la sonda. Para medir la temperatura, introduzca la sonda por lo menos 2 cm en el objeto de medición.

6. Función HOLD

- Pulse la tecla **MAX/MIN/HOLD** en el modo normal.
- En la pantalla aparece HOLD.
- La última temperatura medida permanecerá en la pantalla.
- Si pulsa tres veces la tecla **MAX/MIN/HOLD** para regresar al modo normal.

7. Función MAX/MIN

- Pulse la tecla **MAX/MIN/HOLD** dos veces en el modo normal para mostrar la temperatura máxima desde la última puesta a cero (MAX).
- Vuelva a pulsar la tecla **MAX/MIN/HOLD** para mostrar la temperatura mínima desde la última puesta a cero (MIN).
- Pulse nuevamente la tecla **MAX/MIN/HOLD** para regresar al modo normal.
- Si la temperatura sobrepasa o desciende en el modo MAX/MIN por encima o por debajo del valor indicado, se ejecuta una actualización dinámica.
- Para borrar los valores máximo y mínimo almacenados, mantenga pulsado la tecla **MAX/MIN/HOLD** durante 3 segundos en el modo correspondiente mientras se muestra la indicación MAX. o MIN.
- En la pantalla aparecerá "---".
- Pulse nuevamente la tecla **MAX/MIN/HOLD** para regresar al modo normal.

8. Función de desconexión

- Pulse la tecla **ON/OFF** durante 2 seg..
- OFF parpadea sobre la pantalla.
- El aparato se desconecta.



Termómetro digital de sonda



- El aparato se desconecta automáticamente tras 10 minutos si no está siendo utilizado.
- Coloque la caperuza de protección en la sonda.

9. Cambio de unidad °C/°F

- Para cambiar la unidad de temperatura entre °C (Centígrados) y °F (Fahrenheit), presione el botón gris que hay en la abertura posterior utilizando un objeto afilado.

10. Mediciones de larga duración

- Pulse la tecla **MAX/MIN/HOLD** durante 3 segundos en el modo normal.
- En la pantalla aparece X.
- La función de desconexión automática se desactiva.
- Mantenga la tecla **MAX/MIN/HOLD** pulsada para volver a activar la función de desconexión automática.

11. Calibración

- Pulse la tecla **ON/OFF**.
- Ponga el aparato durante 3 minutos en un recipiente con agua helada hasta que la temperatura deje de variar ($\pm 2^\circ\text{C}$).
- Preparación de agua helada: Llene completamente un termo con cubitos de hielo machacados lo más pequeños posible. Acto seguido, llene el termo con agua fría hasta que no quede aire entre los espacios del hielo. Después de aproximadamente 30 minutos, el agua helada - del termo habrá alcanzado una temperatura de 0°C ($+0,1^\circ\text{C}$). Dependiendo de la calidad del termo, la temperatura puede mantenerse hasta un periodo de 24 horas.
- Durante esta operación, preste atención a que estén sumergidas dos terceras partes del sensor.
- Mantenga pulsada el botón **°C/°F** (aproximadamente 3 segundos) para acceder al modo de calibración.
- En la pantalla aparece CAL.
- Espere hasta que el indicador de temperatura muestre 0°C ($\pm 0,5^\circ\text{C}$).
- Mantenga pulsada la tecla **°C/°F** hasta que en la pantalla aparece 0°C .
- El dispositivo estará ahora calibrado.
- Para regresar al modo normal, suelte la tecla **°C/°F**.

12. Cuidado y mantenimiento

- Limpie el dispositivo con un paño suave, ligeramente humedecido. ¡No utilizar ningún medio abrasivo ni disolventes!
- Extraiga la pila si no va a usar el dispositivo por un largo período de tiempo.
- Mantenga el dispositivo en un lugar seco.

13. Cambio de la pila

- En cuanto aparezca en la pantalla el símbolo de batería, cambie la pila.

14. Averías

| Problema | Solución de averías |
|-----------------------|--|
| Ninguna indicación | → Asegúrese que la pila esté colocada con la polaridad correcta (polo + hacia arriba). → Cambiar la pila → Activar el dispositivo (ON) |
| Indicación incorrecta | → Comprobar la colocación del sensor → Cambiar la pila |

15. Eliminación



Las pilas y baterías no pueden desecharse en ningún caso junto con la basura doméstica. Como consumidor, está obligado legalmente a depositar las pilas y baterías usadas de manera respetuosa con el medio ambiente en el comercio especializado o bien en los centros de recogida y reciclaje previstos para ello según el reglamento nacional o local. Las denominaciones de los metales pesados que contienen son: Cd=cadmio, Hg=mercurio, Pb=plomo



Este dispositivo está identificado conforme a la Directiva de la UE sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos (WEEE). No deseche este producto junto con la basura doméstica. El usuario está obligado a llevar el dispositivo usado a un punto de recogida de aparatos eléctricos y electrónicos acreditado para que sea eliminado de manera respetuosa con el medio ambiente.

16. Datos técnicos

| | |
|-------------------------------|--|
| Gama de medición temperatura: | $-40^\circ\text{C} \dots +250^\circ\text{C}$ ($-40^\circ\text{F} \dots +482^\circ\text{F}$) |
| Precisión: | $\pm 1^\circ\text{C}$ @ $-40^\circ\text{C} \dots -10^\circ\text{C}$ ($\pm 2^\circ\text{F}$ @ $-40^\circ\text{F} \dots +14^\circ\text{F}$) $\pm 0,5^\circ\text{C}$ @ $> -10^\circ\text{C} \dots +150^\circ\text{C}$ ($\pm 1^\circ\text{F}$ @ $+14^\circ\text{F} \dots +302^\circ\text{F}$) $\pm 1^\circ\text{C}$ @ $> +150^\circ\text{C} \dots +200^\circ\text{C}$ ($\pm 2^\circ\text{F}$ @ $+302^\circ\text{F} \dots +392^\circ\text{F}$) $\pm 2^\circ\text{C}$ @ $> +200^\circ\text{C} \dots +250^\circ\text{C}$ ($\pm 4^\circ\text{F}$ @ $+392^\circ\text{F} \dots +482^\circ\text{F}$) |
| Temperatura de servicio: | $-20^\circ\text{C} \dots +50^\circ\text{C}$ ($-4^\circ\text{F} \dots +122^\circ\text{F}$) |
| Tipo de protección: | IP 67 |
| Alimentación de tensión: | 1x Pila de botón LR44 |

Este producto cumple las directivas conforme a la norma EN 13485.

| | |
|-------------------------|--|
| Aptitud: | S, T (almacenamiento, Transporte) |
| Ambiente: | E |
| Categoría de exactitud: | 0,5 |
| Ámbito de medida: | $-40^\circ\text{C} \dots +250^\circ\text{C}$ |

Según la norma EN 13485, debe efectuarse regularmente una comprobación y calibración del instrumento de medida conforme a la norma EN 13486 (recomendación: anualmente).

TFA Dostmann GmbH & Co. KG, Zum Ottersberg 12, D-97877 Wertheim.
Estas instrucciones o extractos de las mismas no pueden ser publicados sin la autorización de la TFA Dostmann. Los datos técnicos de este producto corresponden al estado en el momento de la impresión y pueden ser modificados sin previo aviso. www.tfa-dostmann.de 01/13